

Tamgeed Web Site
<http://ca.geocities.com/tamgeed/>

The Glorification is started with the following hymn of the blessing:

Κεμαρωουτ ἀληθως : nem Πεκιωτ ἠάγαθος : nemo Πιπνευμα ἔθουαβ : xe aki ακσωτ ἔμον.	ekis-ma-ro-oot a-li-thos nem pek- iot en-a-ga-thos nem pi-epnevma eth-o-wab je ak-i ak-so-ti em-mon.	Blessed are You : With Your Good Father : And the Holy Spirit : For You have come and saved us.
--	---	---

Hymn of “O Kirios...”

(Ὁ Κύριος μετασοῦ) ✠ ἅγιος ἰστιν : ὁ πατήρ βασιλευσιν : ἠελεπῆβιό : γενος ἠζοξιν τοῦ πνευμα τοῦ ἁγίου. ✠ Δίκιος ἰστιν : ὁ πατήρ : ἔουβονῆιν : ἠελεπῆβιό : ζωην ἠέπουρανιον τοῦ πνευμα τοῦ ἁγίου. ✠ ἠπανος ἰστιν : ὁ πατήρ ἠυσαυριν : ἠελεπῆβιό : ἠης ἠέπουρανιον : τοῦ πνευμα τοῦ ἁγίου. ✠ Κύριος ἰστιν : ὁ πατήρ λαλευσιν : ἠελεπῆβιό : ματοῦς ἠέπουρανιον : τοῦ πνευμα τοῦ ἁγίου.	(O kirios meta-so) agios es-tin : o pa- tir va-si-lev-sin : the- pen-the-vio : ge-nos en-zoxin to epnevma to agio. zi-ke-os es-tin : o pa-tir e-oo-voy-theen : the-pen-the-vio : zo-een en-e-po-ra-ni- on to : epnevma to agio ee-pa-nos es-tin : o pa-tir : the-sav-rin the-pen-the-vio : I- sos en-e-po-ra-ni-on : to epnevma to agio. ki-ri-os es-tin : o pa-tir lal-ev-sin : the- pen-the-vio : ma-tos en-e-po-ra-ni-on : to epnevma to agio.	(The Lord be with you) Holy is the Father, the King, Who looked upon our humility, and the glorious nature, and the Holy Spirit. Righteous is the Father Who helped our weakness for the sake of the heavenly life, and the Holy Spirit. Worthy of praise is the Father, the treasure for our humility, and heavenly Jesus, and the Holy Spirit. He is Lord, the Father Who speaks with heavenly truth, and He Who resembled our humility, and the Holy Spirit.
--	--	---

† Νίμιος ἰστὶν : ὁ πατὴρ ζαλευσιν : θεπεθεβίῳ : ὀπτως ἠέπουρανιον : τοῦ πνεύμα τοῦ ἁγίου.	ni-mi-os es-tin o pa-tir eks-a-lev-sin the-pen-the-vio : on- tos en-e-po-ra-ni-on to : epnevma to agio.	Honored is the Father Who rejoices in our humility, the heavenly truth, and the Holy Spirit.
† Πίμενος ἰστὶν : ὁ πατὴρ ραράυσιν : θεπεθεβίῳ : σταυρος ἠέπουρανιον : τοῦ πνεύμα τοῦ ἁγίου.	pi-me-nos es-tin : o pa-tir : ra-rav-sin the-pen-the-vio : es- tav-ros en-e-po-ra- ni-on : to epnevma to agio.	The Shepherd is the Father Who speaks on behalf of our suffering, the heavenly cross, and the Holy Spirit.
† Φίμιος ἰστὶν : ὁ πατὴρ ἕμονφιν : θεπεθεβίῳ : φωστὴρ ἠέπουρανιον : τοῦ πνεύμα τοῦ ἁγίου.	ti-mi-os es-tin : o pa-tir : e-mon-feen the-pen-the-vio : fos- teer en-e-po-ra-ni-on to : epnevma to agio.	Honored is the Father Who shines on our suffering with the heavenly light, and the Holy Spirit.
Χερε ἰστὶν ἰστὶν : ὁ πατὴρ ψαλευσιν : θεπεθεβίῳ : ὀπτως ἠέπουρανιον : τοῦ πνεύμα τοῦ ἁγίου.	shere es-tin es-tin : o pa-tir eps-a-lev-sin : the-pen-the-vio : on-tos en-e-po-ra-ni- on : to epnevma to agio.	Hail, now and forever, to the Father Who rejoices in our humility, the heavenly truth, and the Holy Spirit.

Hymn of "Rashi Ne..."

† Ρασι νε ὦ θεότοκος : <u>Μαρια</u> ἑμαυ ἠἰς <u>Πχς</u> .	<i>Ra-shi ne o te- theotokos : Maria eth- mav en-i-sos pi- ekhrestos.</i>	<i>Joy to you, O Theotokos, Mary the Mother of Jesus Christ.</i>
† Ρασι νακ ὦ πιδικεος : αββα ἀπτωνιος παρχηχορος ἠτε νιμοναχος.	<i>Ra-shi nak o pi-zi- ke-os : avva Antonios pi-ar-shi-khoros ente ni-mo-na-khos.</i>	<i>Joy to you O righteous, Ava Antonious the head of the choir of the</i>

<p>† Ραση νε ω τσηρι ησιων : ^Uαρια εμαυ ηΙης Πης.</p>	<p>Ra-shi ne o et-shere en-sion : Maria eth- mav en-i-sos pi- ekhrestos.</p>	<p><i>monks.</i> Joy to you O daughter of Zion, Mary the Mother of Jesus Christ.</p>
<p>† Θεληλ ιφτ πενβοηθος : † αλολι ιφτ ητα φμη.</p>	<p>The-leel e-mef-no- ti pen-voy-sos : ti-a- lo-li e-mef-no-ti en-ta ef-mi.</p>	<p>Rejoice in the Lord, our help, O true vine of God.</p>
<p>† Ήναθεληλ ηχε Ιακωβ : ηναουνοφ ηχε πιΙσραηλ.</p>	<p>Ef-na the-leel en-je yakob : ef-na-o-nof en-je pi-israel.</p>	<p>Jacob rejoices, and Israel is joyful.</p>
<p>† Σεναθεληλ ψα επερ : ησε ουορ ηουρελπις.</p>	<p>Se-na-the-leel sha e-neh : en-se o-woh en-o-hel-pees.</p>	<p>They rejoice for ever, and are increased in hope.</p>
<p>† Απαρητ ουνοφ : ουορ παλας κεν ουθεληλ.</p>	<p>A-pa-heet o-onof : o-woh pa-las khen o- the-leel.</p>	<p>My heart is joyful, and my tongue rejoices.</p>
<p>† Πετηθεληλ πασωτ ιμωτεν : εβολ ριτεν πετενκαθαρος.</p>	<p>Pe-ten-the-leel na- so-ti em-mo-ten : e- vol hi-ten ne-ten-ka- tha-ros.</p>	<p>Your joy saves you, because of your purity.</p>
<p>† Θωφ ωρ μεν ροραμα : πενθεληλ πε πεκραη.</p>	<p>Thof or men ho-ra- ma : pen-the-leel pe pek-ran.</p>	<p>He is remembered also, for His Name is our joy.</p>

“Hail to You O Mary” (Eighth Part of the Sunday Theotokia)

<p>✠ ζ(ψαψψ) ἱσοπ ἰμμηι : ἐβολθεν παρητ τηρψ : †ηαςμοϋ ἐπεκραν : Πος ἰπιεπτηρψ. ✠ Διερψμεψι ἰπεκραν: οϋορ λιχεμνομ† : ποϋρο ἠπιεων : Φ† ἠτε ημοϋ†. ✠ Ἰης Πχς Πεννοϋ† : πιαλνημος : φηεταψι εεβε πενσω† : αψερσωματικος. ✠ Δψβιαρξ ἐβολ : θεν Πιππα εεϋ : ηεμ ἐβολθεν Ὑαρια : †ψεδετ εεϋ. ✠ Δψφωηρ ἰπενρηβι : ηεμ πενροχρεχ τηρψ : εοϋραψι ἠρητ : ηεμ οϋθεληλ επτηρψ. ✠ Ὑαρενοϋωϋτ ἰμοϋ : οϋορ ἠτεπερρυμνος : ἠτεψμαϋ Ὑαρια : †ρομπι εενεσως. ✠ Οϋορ ἠτενωϋ</p>	<p>shashf en-sop em- mi-ni e-vol khen pa- heet tirtf tee-na-es- mo e-pek-ran ep- choice em-pi-ep-tirtf. ai-er-ef-mev-i em-pek-ran o-woh ai-jem-nom-ti ep-oo- ro e-ni-e-on ef-no-ti en-te ni-no-ti. i-sos pi-ekchristos pen-no-ti pi-a-li-thi- nos fi-e-taf-i eth-ve pen-so-ti af-er-so- ma-ti-kos. af-itchi-sa-rex e- vol khen pi-epnevma eth-o-wab nem e-vol khen maria ti-she-let eth-o-wab. af-fonh em-pen- hi-vi nem pen-houg- heg tirtf e-oo-ra-shi en-heet nem oo-the- leel e-ep-tirtf. ma-ren-oo-osht em-mof o-woh en- ten-er-hem-nos en- tef-mav maria ti-itchi rom-pi eth-ne-sos. o-woh en-ten-osh</p>	<p>Seven times every day : With all my heart : I bless Your Name : O God of everyone. I remembered Your Name : And I was comforted : O King of the ages : And God of all gods. Jesus Christ : Our true God : Who has came for our salvation : And was incarnate. He was incarnate : Of the Holy Spirit : And of Mary : The pure Bride. And changed our sorrow : And all our troubles : To joy for our hearts : And total rejoicing. Let us worship Him : And sing about : His Mother Mary : The fair dove. And let us all proclaim : With a voice</p>
<p>ἐβολ : θεν οϋςμη ἠθεληλ : χε χερε ηε Ὑαρια : ἠμαϋ ἠεμμανοϋηλ.</p>	<p>e-vol khen oo-es-mi en-the-leel je she-re ne maria eth-mav en- em-ma-no-eel.</p>	<p>of joy saying : “Hail to you O Mary, The Mother of Emmanuel”.</p>

<p> ✠ <u>Χε</u> <u>νε</u> <u>Μαρια</u>: <u>πρωτ</u> <u>ηλλαμ</u> <u>πενιωτ</u> : <u>χε</u> : <u>εμυ</u> <u>επιμαεφωτ</u> : <u>χε</u> : <u>πεδνηλ</u> <u>ηεφα</u> : <u>χε</u> : <u>πογνοσ</u> <u>ηπιγεπεα</u>. ✠ <u>χε</u> : <u>φραωι</u> <u>ηαβελ</u> <u>πιθμνι</u> : <u>χε</u> : <u>παρθενος</u> <u>ηταφμνι</u> : <u>χε</u> : <u>φνορεμ</u> <u>ηνωε</u> : <u>χε</u> : <u>τατωδεβ</u> <u>ησεμνε</u>. ✠ <u>χε</u> : <u>πρμωτ</u> <u>ηαβραμ</u> : <u>χε</u> : <u>πιχλωμ</u> <u>ηαθλωμ</u> : <u>χε</u> : <u>πρωτ</u> <u>ηισαακ</u> <u>πιεθογαβ</u> : <u>χε</u> : <u>εμυ</u> <u>εφνεθυ</u>. ✠ <u>χε</u> : <u>πεδνηλ</u> <u>ηιακωβ</u> : <u>χε</u> : <u>ραπεθα</u> <u>ηκωβ</u> : <u>χε</u> : <u>πωγωγω</u> <u>ηιογδα</u> : <u>χε</u> : <u>εμαφ</u> <u>επιδεσποτα</u>. ✠ <u>χε</u> : <u>πριωιω</u> <u>ησωγης</u> : <u>χε</u> : <u>εμυ</u> <u>επιδεσποτης</u> : <u>χε</u> : <u>πταιο</u> <u>ησαμουνηλ</u> : <u>χε</u> : <u>πωγωγω</u> <u>ηπισλ</u>. ✠ <u>χε</u> : <u>πταχρο</u> <u>ηιωβ</u> <u>πιθμνι</u> : <u>χε</u> : <u>πιωνι</u> <u>ηαπαμνι</u> : <u>χε</u> : <u>εμυ</u> <u>επιμενριτ</u> : <u>χε</u> : <u>τωερι</u> <u>επογρο</u> <u>δαυιδ</u>. ✠ <u>χε</u> : <u>τωφερι</u> <u>ησολωμωι</u> </p>	<p> ✠ Shere ne Maria, the salvation of our father Adam : Shere...the Mother of the refuge : Shere...the rejoicing of Eve : Shere...the joy of all generations. ✠ Shere...the joy of righteous Abel : Shere...the true Virgin : Shere...the salvation of Noah : Shere...the chase and undefiled. ✠ Shere...the grace of Abraham : Shere...the unfading crown : Shere...the redemption of St. Isaac : Shere...the Mother of the Holy. ✠ Shere...the rejoicing of Jacob : Shere...myriads of myriads : Shere...the pride of Judah : Shere...the Mother of the Master. ✠ Shere...the preaching of Moses : Shere...the Mother of the Master : Shere...the honor of Samuel : Shere...the pride of Israel. ✠ Shere...the steadfastness of Job the righteous: Shere...the precious stone : Shere...the Mother of the Beloved : Shere...the daughter of King David. ✠ Shere...the friend of Solomon : </p>
--	---

<p> : <u>Χε</u> : π̄βισι ἡ̄ν̄δικεον : <u>Χε</u> : πο̄χαι ἡ̄σᾱνας : <u>Χε</u> : π̄ταλβο ἡ̄ερεμ̄ιας. † <u>Χε</u> : π̄εμι ἡ̄εζεκῑηλ : <u>Χε</u> : χᾱρις τοῡ δ̄αμη̄ηλ : <u>Χε</u> : τ̄χομ ἡ̄η̄λιας : <u>Χε</u> : π̄ρ̄μοτ ἡ̄ε̄λισε̄ος. † <u>Χε</u> : †θε̄ο̄τοκος : <u>Χε</u> : ε̄μαυ ἡ̄ῑη̄ς Π̄χ̄ς : <u>Χε</u> : †βρομ̄πι ε̄νεσ̄ωσ : <u>Χε</u> : ε̄μαφ ἡ̄ῡιος θε̄ος. † Χερε νε <u>Уαρῑα</u> : ε̄ταυερ̄με̄ορε πᾱς : ἡ̄χε η̄ῑπροφ̄η̄της τη̄ρου : ο̄υο̄ρ ᾱν̄χω ἡ̄μο̄ς. † <u>Θη̄π̄ε Φ†</u> π̄ιδο̄γος : ε̄ταϑ̄β̄ισαρ̄ξ ἡ̄θ̄η† : θ̄εν ο̄ῡμε̄το̄υαι : ἡ̄ᾱτ̄σᾱχι ἡ̄πε̄ρη†. † <u>Τε̄βο̄ςι</u> ἀ̄λη̄θ̄ω̄ς : ε̄ρο̄τε π̄ῑω̄β̄ωτ : ἡ̄τε δ̄ᾱρων : ὡ̄ θ̄νε̄ο̄με̄ρ ἡ̄ρ̄μο̄τ. † <u>Δ̄ῡπε</u> π̄ῑω̄β̄ωτ : ε̄β̄η̄λ ε̄<u>Уαρῑα</u> : χε ἡ̄θ̄ο̄ϑ̄ πε π̄τῡπος : ἡ̄τε̄σ̄πᾱρ̄θ̄ε̄ν̄ιᾱ. † <u>Δ̄σε̄ρ̄βο̄κι</u> ᾱσ̄μῑσι : χ̄ω̄ρις σῡνο̄ῡσῑᾱ : ἡ̄π̄ω̄η̄ρι ἡ̄μ̄η̄- ε̄τ̄βο̄ςι : π̄ιδο̄γος ἡ̄αῑδ̄ιᾱ. † <u>Ζ̄ῑτε̄ν</u> η̄ε̄σε̄ῡχη̄ : η̄ε̄μ̄ η̄ε̄σ̄π̄ρε̄σ̄β̄ιᾱ : ἀ̄οῡω̄η̄ η̄ᾱη̄ <u>Π̄ο̄ς</u> : ἡ̄φ̄ρο ἡ̄τε̄ τε̄κ̄κ̄λ̄η̄σῑᾱ. † <u>Φ†</u>ρο ε̄ρο : ὡ̄ †θε̄ο̄τοκος : χ̄α φ̄ρο </p>	<p> Shere...exaltation of the just : Shere...the redemption of Isaiah : Shere...the healing of Jeremiah. † Shere...the knowledge of Ezekiel : Shere...the grace of Daniel : Shere...the power of Elijah : Shere...the grace of Elisha. † Shere...the Mother of God : Shere...the Mother of Jesus Christ : Shere...the beautiful dove : Shere...the Mother of the Son of God. † Hail to you Mary : who was witnessed by : all the prophets : and they said. † Behold, God the Word : took flesh from you : in an undescrivable : unity. † You are truly exalted : more than the rod : of Aaron : O full of grace. † What is the rod : but Mary : for it is the symbol : of her virginity. † She conceived and gave birth : without a man : to the Son of the Highest : the Word Himself. † Through her prayers : and intercessions : O Lord, open unto us : the gates of the Church. </p>
--	--

ἡπικκλήσῃα : εὐοῦνῃ ἡπικιστος. ✠ Παρεῖτο ἔρος : εὐορεστωβρ ἔχων : παρρεν πεσμενριτ : εὐρεσχω παν ἐβολ.	✠ I entreat you : O Mother of God : keep the gates of the Church : open to the faithful. ✠ Let us ask her : to intercede for us : before her beloved : that He may forgive us.
✠ Λυμουτ ἔρο : <u>Μαριά</u> †παρενος : κε †ῥρηι εὐ : ἡτε πισθοινουσι. ✠ Θηεταστοῶ ἐπῶσι : ασφιρι ἐβολ : πεν ἔπουνι ἡπικατριαρχε : πεμ πῖροφντηε. ✠ Ὑφρητ ἡπιῶβωτ : ἡτε ἄρων πιουνηβ : ἔτασφιρι ἐβολ : ασποτ ἡκαρποε. ✠ Χε ἀρεῖφο ἡπιλογοε : αβνε σπερμα ἡρωμ : εσοι ἡαττακο : ἡχε τεπαρθενια. ✠ Εὐβε φαι τεπῑῶν νε : ρως θεότοκοε ματσο ἡπε- ωρηι : εὐρεσχω παν ἐβολ.	✠ You are called : O Virgin Mary : the holy flower : of the incense. ✠ Which came out : and blossomed : from the root of the Patriarchs : and the Prophets. ✠ Like the rod : of Aaron the priest : which blossomed : and brought forth fruit. ✠ For you gave birth to the Word : without the seed of man : and her virginity : was not corrupted. ✠ Wherefore we magnify you : as the Mother of God : ask your Son : to forgive us.

Followed by:

Ἄριπρεσβεῦν ἔρρη ἔχων : ὦ τενβοιε ἡπηνβ τηρεν †θεότοκοε : <u>Μαριά ἑμαγ ἡἱνε</u> <u>Πχρε</u> : ἡτεσχα πεννοβι παν ἐβολ.	a-ri-ep-res-ve-veen e-eh-ri e-gon o ten- choic en-neeβ ti-ren ti-the-o-to-kos maria eth-mav en-i-sos pi- ekhristos en-tef-ka nen-no-vi nan e-vol	Intercede on our behalf, O Lady of us all the Theotokos, Mary the Mother of Jesus Christ, that He may forgive us our sins.
---	--	--

The Hymn of Peace (Ep-ooro)

<p>✠ Ποῦρο ἦτε †ζηρηνη : μοι παν ἠτεκζηρηνη : σεμι παν ἠτεκζηρηνη : Χα πεπνοβι παν εβολ.</p>	<p>ep-oo-ro en-te ti- hi-ri-ni moi nan en- tek-hi-ri-ni sem-ni nan en-tek-hi-ri-ni ka nen-no-vi nan e- vol.</p>	<p>O King of Peace, grant us Your peace, confirm Your peace upon us, and forgive us our sins.</p>
<p>✠ Χωρ εβολ ἠνιχαχι : ἠτε †εκκλησια : ἀρισοβτ ερος : ἠνεκιμ ψα επερ.</p>	<p>gor e-vol en-ni-ga- ji en-te ti-e-kik-li-si- a a-ri-sovt e-ros en- nes-kim sha e-neh.</p>	<p>Disperse the enemies, of the Church, fortify her and, establish her forever.</p>
<p>✠ Εμμανουηλ Πεπνου† : θεπ τεπμη† †που : θεπ πωου ἠτε Πεφιωτ : μεμ Πιπνα εθυ.</p>	<p>em-ma-no-eel pen- no-ti khen ten-mi-ti ti-no khen ep-o-oo en-te pef-iot nem pi- epnevma eth-o-wab.</p>	<p>Emmanuel our God, is among us now, in the glory of His Father, and the Holy Spirit.</p>
<p>✠ ἠτερεμω ερον τηρεπ : ἠτερε- τουβο ἠπενρητ : ἠτερεταλβο ἠμι- ψωνι : ἠτε πεπψυχη μεμ πεπσωμα.</p>	<p>en-tef-es-mo e-ron ti-ren en-tef-to-vo en-nen-heet en-tef- tal-itcho en-ni-shon-i en-te nen-epsi-chi nem nen-so-ma.</p>	<p>May He bless us all, purify our hearts, and cure the maladies, of our souls and bodies.</p>
<p>✠ Φεπουωωτ ἠμοκ ωπχс : μεμ Πεκιωτ ἠαγαθος : νεω Πιπνευμα εθυαβ : χε ακι ακσω† ἠμον.</p>	<p>ten-oo-osht em- mok o-pi-ekhristos nem pek-iot en-a-ga- thos nem pi- epnevma eth-o-wab je ak-i ak-so-ti em- mon.</p>	<p>We worship You O Christ, with Your Good Father, and the Holy Spirit, for You have come and saved us.</p>

Hymn of “Khen Efran”

<p>✠ ԻՅԵՆ ՓՐԱՆ ԷՄՓԻՈՒՏ ՆԵՄ ՍՅՈՒՐԻ ՆԵՄ ՍԻՆՆԵՎՄԱ ԷԹՎ : ԴՐԻԱՍ ԷԹՎ ՈՍՄՈՍՅՈՍԻՍ. ✠ ԱՅԻԱ ԱՅԻԱ ԱՅԻԱ (ԴՐԱԳԻԱ ՍԱՐԻԱ ԴՓԱՐԹԵՆՈՍ). ✠ ԱՅԻՍ ԱՅԻՍ ԱՅԻՍ ՍԵՆԻՈՒՏ ԷԹՎԱՅ ԱՅՅԱ (ԱՆՏՈՆԻՍԻՍ)</p>	<p>khen ef-ran e-mef- iot nem ep-shi-ri nem pi-epnevma eth-o-wab ti-it-ri-as eth-o-wab en-oo-mo-si-os. axia axia axia ti- agia maria ti-par-the- nos. axios axios axios peniot eth-o-wab ava (antonious).</p>	<p>In the Name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, the One Holy Trinity. Worthy, worthy, worthy is the Holy Virgin Mary. Worthy, worthy, worthy is our holy Father, Ava (Antonious).</p>
<p>✠ ՍԱՐԵՓՈՒՅԻՆ ԵՄ ՍԻՆԱՅԻՍ : ԷՄՄԱՍԻՍ ԻՆՍՈՒՍ ՍԻՍՏԻՍ : ԻՆՏԵՆՏԻՍ ԷՄՍԵՆԻՈՒՏ ԷԹՎԱՅ ՍԵՆԻՈՒՏ ԱՅՅԱ (ԱՆՏՈՆԻՍԻՍ) : ՍԵՆՆԵՐԻՏ ԻՆՏԵ ՍԻՍ. ✠ ԱՅԻՍ ԱՅԻՍ ԱՅԻՍ (...)</p>	<p>fal neg-te-ma naH- nu ashayb al-mu-hi- boo lil i-lah ya-so al ma-siH li-nu-karim: a- bi-na al-Qidis il Ya- zeem an-ba antonios, ha-bib il massiH. axios axios axios</p>	<p>Let us gather, we, the people who love God, Jesus Christ, to honor: Our Father, the great saint Ava (Antonious), the beloved of Christ. Worthy, worthy, worthy is</p>
<p>✠ ՕՐՎԻԼՈՆ ԻՆՈՒՅԻՆ : ՕՐՎԻԼՈՆ ԻՆՏԵ : ՕՐՎԻԼՈՆ ԻՆՈՒՅԻՆ ԷՄՄԱՐԳԱՐԻՏԻՍ : ԷՐՐԻՆ ԷՇԵՆ ԴՐՓԵ : ԷՄՍԵՆԻՈՒՏ ԷԹՎԱՅ</p>	<p>ik-leelon the-hab wa ik-lee-lon fidah wa ikleelon gaw-ha-ri a- la raas: abina al-Qidis il a-zeem anba antonios, habib il</p>	<p>A crown of gold, a crown of silver, a crown of jewels on the head of: Our Father, the great saint Ava (Antonious), the</p>
<p>ՍԵՆՆԵՐԻՏ ԱՅՅԱ (ԱՆՏՈՆԻՍԻՍ) : ՍԵՆՆԵՐԻՏ ԻՆՏԵ ՍԻՍ. ✠ ԱՅԻՍ ԱՅԻՍ ԱՅԻՍ (...)</p>	<p>massiH. axios axios axios</p>	<p>beloved of Christ. Worthy, worthy, worthy is...</p>

<p>wa salemo allah ya kun makum: ya shayb al massih bi agmayikum: wa bi sawti hil farih yu samiyakum: il qa-eel id-khuloo ila farah ilfirdoos: bisalat mariyam il yathra wa alqidis il yazeem anba antonios</p>	<p>May the peace of God be with you all, O all you people of Christ together, and with His joyful voice, He will say to you, "Enter into the joy of the Paradise" through the prayers of the Virgin Mary and the great saint Ava (Antonious).</p>
---	---

The Conclusion of the Batos Theotokias:

<p>✦ ya rubana ya-so al massih : ha-mel khatiyat il alem : ihsibna ma khirafak : alazina an ya menak</p> <p>✦ enda zo-huraka ithani : al makhoof la nasma : bi ri-datin an-nanin : lasto arifakum.</p> <p>✦ bal nakun mustahiQeen : li sama sowtak il hanun : al mum teli farahan : yasru-khoo Qa-ileen</p> <p>✦ ta-aloo ilaya : ya mubarakiy abi : rith-oo al haya : ida-ima ilal abad</p> <p>✦ ya-ti a-shohada : hamilina azabati-him : wa ya-iti asidiQina</p>	<p>✦ Our Lord Jesus Christ : Who carries the sin of the world : Count us with Your sheep : Those who are on Your right.</p> <p>✦ At Your second coming : That awesome coming : Let us not trembly hear : That I do not know you.</p> <p>✦ But let us be worthy : To hear the joyful voice : Of Your tender mercies : Proclaiming and saying:</p> <p>✦ "Come to Me : O blessed of My Father : Inherit the life : That endures forever."</p> <p>✦ The martyrs shall come : Bearing their sufferings : And the</p>
---	---

<p>: hamilina fa-da-ilahom</p> <p>✦ ya-iti ibn alah : fi magdihi wa magdi abih : wa yu-gazi kulla wahidin : ka amal-ol lati a- malha</p> <p>✦ ayuhal massih kalimat ol abal : il-ahil al-wahida : atina salemek : al- memlo-oo farahan</p> <p>✦ kama atayta-hu : li ru-soolak al Qidiseen : Qul lana mith lahum : ini atikum salami</p> <p>✦ salami ana : alazee akhas- tahoo min abi : ana atru-koo-hoo ma-kum : min al-an wa ilal abad</p> <p>✦ ya malek hazi hil-layla (hazal-yawm) : asa-id ilal olowa bi haz-hee tasbiha : uzkurna Qodam irrab : liyagfir lana khatayana</p> <p>✦ al marda ish-fi-hom : wal lazina raQado ya rub nayiH-hom : akhwatna alzina fi kull ishida : ya rub aina wa iya-hom</p> <p>✦ li yu barikna allah : wa nubarik ismaHol Qodus : fi kulla hiin tasbiha-tu-hu : da-iima fi af- wahana</p>	<p>saints also come : Bearing their righteousness</p> <p>✦ The Son of God comes : In His glory and His Father's glory : And gives to everyone : According to his deeds</p> <p>✦ O Christ, Word of the Father : The Only God : Grant us Your peace : That is full of joy</p> <p>✦ As You have given it : To Your saintly Apostles : Say to us as You said to them : "My peace, I give to you"</p> <p>✦ My peace which : I took From My Father : I leave it with You : Now and forever</p> <p>✦ O angel of this night (day) : Flying to the heights with this hymn : Remember us before the Lord : That He may forgive us our sins</p> <p>✦ The sick heal them Those who have slept, O Lord, repose them And all of our brothers in distress Help us, O Lord, and all of them.</p> <p>✦ May God bless us all : And let us bless His Holy Name : At all times His praise : Is continuously (always) in our mouths</p>
---	--

<p> Ἰε εἰς μαρωοντ ἡνε φιωτ: <u>νεμ</u> <u>πυρη</u> <u>νεμ</u> <u>πιπνα</u> εἰς: τρις ετηκ εβολ: <u>τενωωωτ</u> εμος <u>τεντιωω</u> πας. </p>	<p> je e-fis-ma-ro-oot en-je ef-iot nem ep- shi-ri nem pi-epnevma eth-o-wab tit-ri-as et- jeek e-vol ten-oo-osht em-mos ten-ti-o-oo pas. </p>	<p> Blessed is the Father, and the Son, and the Holy Spirit, the Perfect Trinity, we worship and glorify Him. </p>
<p> Κυριε ελεησον: κε: κε: Ya rabou esmana, ya rabou erhumna, ya rabou bariekna. </p>	<p> Kirie eleyson: Kirie eleyson: Kirie eleyson: O Lord hear us, O Lord have mercy on us, O Lord Bless us. </p>	

The Glorification is concluded with:

<p> Ἀμην ἀδελφονια: Δοξα πατρι κε υἱω κε αγιω πνευματι: κε νυν κε αι κε ις τους εωνας των εωνων αμην. Τενωω εβολ ενχω εμος: κε ωπενβοις ιησους πικριστος: εμου επι ανη ητε τφε: <u>μαρε</u> <u>πεκναι</u> <u>νεμ</u> <u>τεκρηνη</u> <u>οι</u> <u>ησοβτ</u> <u>επεκλαος</u>. σωτ <u>εμον</u> ουορ <u>ναι</u> <u>ναν</u>. </p>	<p> a-meen alleluia zo- xa pat-ri ke i-yo ke agio epnevmati ke neen ke a-i ke is tos e- o-nas ton e-o-non a- meen. ten-osh e-vol en- go em-mos je o-pen- chois i-sos pi- ekhristos es-mo e-ni- a-eer en-te et-fe ma-re pek-nai nem tek-hi-ri- ni oi en-sovt em-pek- la-os. so-ti em-mon o- woh nai nan. </p>	<p> Amen. Alleluia. Glory be to the Father, the Son, and the Holy Spirit. Now, and forever, and to the ages of ages. Amen. We proclaim, saying, "Our Lord, Jesus Christ, bless the air of heaven and may Your mercy and Your peace be a fortress unto Your people. Save us and have mercy upon us." </p>
---	---	--

In the presence of the Pope or a bishop, the following is added:

<p> Ἀκβι τῶχαρις ἠμωύσης: †μετουνβ ἠτε μελχισεδεκ †μετθελλο ἠτε ιακωβ: πινοχ ἠαρι ἠτε μαθουσαλα: πικα† ετσωπ ἠτε δαυιδ: †σοφια ἠτε σολομον: πιπνευμα ἠπαρακλητον φνεταφι ἠχεν νιαποστοδος. Πος εφε ἀρεθ ἠπωνθ νεμ πταρο ἠρατφ ἠπενιωτ ετταινουτ ἠαρχη- ἠερευς παπα αββα ωενου†. Νεμ πενωτ ἠελισκοπος αββα Ιωσηφ. Φ† ἠτε †φε εφεταχρω ριχεν ποθροπος: ἠραμμενυ ἠρομπι νεμ ρανσνου ἠριρηνικον. ἠτεφθεβιο ἠνο- χαχι τηρου </p>	<p> ak-itchi et-kha-ris em-moi-sis ti-met-o- weeb en-te mel-chi- se-dek ti-met-khello en-te ya-kob pi-nog en-a-hi en-te math-oo- sa-la pi-ka-ti et-sotp en-te da-vid ti-so-fi-ya en-te so-lo-mon pi- epnevma em-pa-rak- li-ton fe-e-taf-i e-jen ni-a-pos-to-los. Ep-chois ef-e-a- reh e-ep-onkh nem ep- ta-ho e-ratf em-pen- iot et-ta-yot en-ar-shi- e-rev-si pa-pa avva she-no-ti nem pen-iot en-e-pis-ko-pos avva Youssef. ef-no-ti en-te et-fe ef-e tag-ro-oo hi-jen no-eth-ro-nos en-han- meesh en-rom-pi nem han-si-yo en-hi-ri-ni- kon. en-tef-the-vio en- no-ga-ji ti-ro sa-pe- </p>	<p> You were granted the merits of Moses, priesthood of Melchicedek, the full age of Jacob, the long life of Methuselah, the excellent understanding of David, the wisdom of Solomon, and the Comforter Spirit that came upon the Apostles. May the Lord preserve the life and longevity of our honored father head of our clergy, Pope Avva Shenouda. And our father the bishop, Ava Youssef. May the Lord of Heaven firmly establish them on their throne for several years and peaceful times. May He soon subdue all their </p>
---	---	---

<p> σαπεσιτ ἠνο- βαδαυχ ἠχωδεμ. Τωβρ ἠπυς ἠρρηι εχωη ἠτεφ- χανεννοβι παν εβολ θεν ουριρηνη κατα πεφνω† ἠηαι. </p>	<p> seet en-no-itch-a-lavg en-ko-lem. tovh e-pi-ekhristos e-eh-ri e-gon en-tef- ka-nen-no-vi nan e- vol khen oo-hi-ri-ni ka-ta pef-nish-ti en- nai. </p>	<p> enemies under their feet. Ask Christ on our behalf, to forgive our sins in peace according to His great mercy. </p>
--	---	---

Followed by:

Κυριε ελεησον κυριε ελεησον κυριε ευλογησον αμην: εμου εροι εμου εροι: ις †μετανοια: χω νη εβολ χω απισμου.	kirie eley-son kirie eley-son kirie ev-lo- gi-son a-meen es-moo e-roi es-moo e-roi is ti-me-tania ko ni e-vol go em-pi-s-moo.	Lord have mercy. Lord have mercy. Lord bless, Amen. Bless me, Bless me. Accept this metania. Forgive me. Say the blessing.
--	--	--

Tamgeed Web Site
<http://ca.geocities.com/tamgeed/>